

SÉJOURS

— OPORRAK —



ÉTÉ 2025 - 2025EKO UDA



www.urrugne.fr

ÉDITO

La Commune d’Urrugne a souhaité renforcer son engagement en faveur de la jeunesse en proposant, cet été, une offre de séjours dédiée aux 7-17 ans, par le biais de son Pôle Éducation Jeunesse.

À travers ces séjours, encadrés par des équipes expérimentées et passionnées, nous voulons offrir à nos enfants et adolescents un cadre sécurisé, ludique et enrichissant. Que ce soit en vélo, à la montagne ou dans des centres de pleine nature, chaque séjour sera une occasion unique de grandir, de s’épanouir et de tisser des liens forts avec d’autres jeunes de la commune.

Ces séjours s’inscrivent pleinement dans notre volonté de garantir à chaque jeune Urrugnar un accès à des loisirs de qualité.

Cette année, la municipalité a mis en place une nouvelle politique tarifaire des séjours, liée au quotient familial, afin que celle-ci ne soit pas un frein et permette à chacun d’y participer.

Le temps des vacances est un moment précieux, un temps d’échanges, d’expériences nouvelles, d’apprentissage, mais aussi une aventure citoyenne, durant laquelle nos équipes éducatives jouent pleinement leur rôle du vivre-ensemble.

Je souhaite à tous nos jeunes un été riche en émotions, en aventures et en sourires partagés !

Très bel été à toutes et à tous.

Philippe ARAMENDI
Maire

Urruñako Herriko Etxeko Hezkuntza eta gazteria zerbitzuak, gazteriarekiko duen engaiamendua indartu nahi du uda honetan, 7-17 urtekoentzako egonaldi eskaintza oparo bat proposatuz.

Gure herriko gazte guneko lan taldeak, bere pasioa eta esperimentazioa, haur eta nerabeen zerbitzura eman dituzte, egonaldientzako eremu seguru, ludiko eta aberasgarri bat eskainiz. Bizikletan, mendian edo naturan, egonaldi bakoitza aukera paregabea izanen da herriko beste gazteekin handitzeko, loratzeko eta harreman sendoak sortzeko.

Egonaldi horiek Urruñako gazte bakoitzari kalitatezko aisialdia bermatzeko gure borondatearen baitan kokatzen dira.

Aurten, herriko etxeak familia-kozientearen araberako prezio-politika berri bat finkatu du egonaldientzat, kostua ez dadin oztopo bilakatu eta bakoitzak parte hartzeko aukera ukan dezan.

Oporretako denbora, elkar trukatzeko, esperientzia berriak egiteko, ikasteko, balio handiko momentu bat da. Horrez gain, gure hezkuntza taldearen laguntzarekin herritartasunaren eta elkarbizitzaren abentura osoki bizitzeko parada ukanen dute.

Gure gazte guziei, emozioz, abenturaz eta partekatu irriz beteriko uda oparoa opa diet!

Uda ederra pasa ezazuela!

Philippe ARAMENDI
Auzapeza

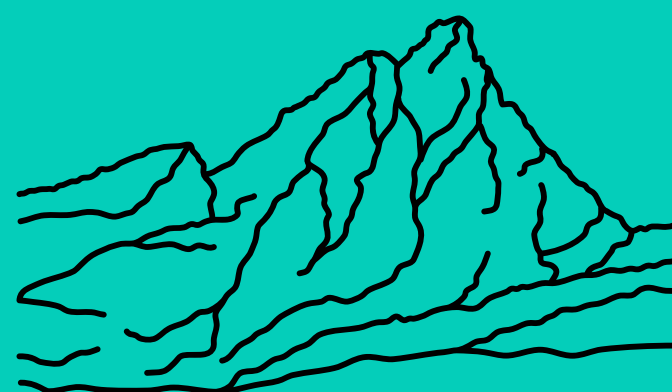
SÉJOUR EN / EGONALDIA

SIERRA DE GUARA

4 JOURS / EGUN *Arragon*



Du lundi 7 au jeudi 10 juillet 2025
2025eko uztailaren 7tik 10era



+ *du séjour / Egonaldiaren +*

✓ **Sensations fortes garanties / Sentsazio azkarrak**

✓ **Nature captivante / Natura erakargarria**

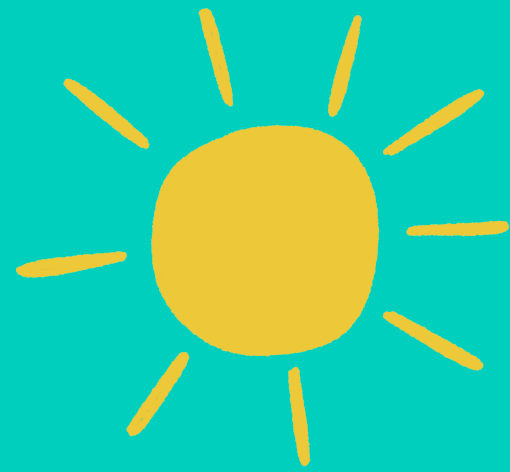


Canyoning

Sierra de Guara

Direction la **Sierra de Guara**, pour une expérience inoubliable mêlant sport, nature et sensations fortes !

Sierra de Guaran, kirola, natura eta sentsazio bortitzak nahasten dituen esperientzia ahaztezina!



Au programme :

- Camping
- Canyoning pour des sensations extrêmes
- Baignades dans des piscines naturelles
- Randonnées
- Exploration de Rodellar et ses environs



Egitaraua :

- Kanpina
- Sentsazio azkarrak eskaintzen dituen arroila-jaitsiera
- Igerileku naturaletan bainatzea
- Ibilaldiak
- Rodellar eta bere inguruen ezagutzea



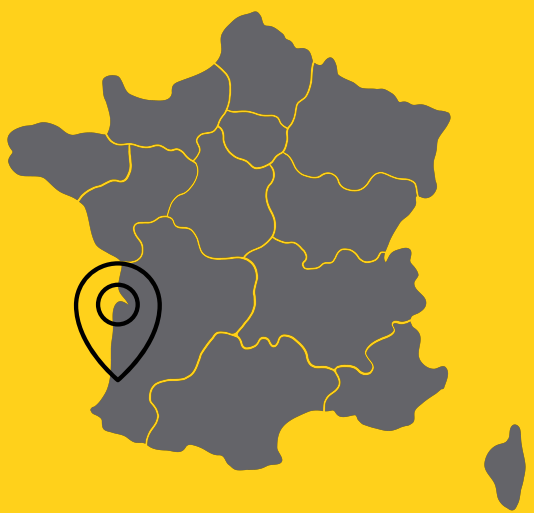
SÉJOUR À / EGONALDIA

PISSOS

4 JOURS *Landes / EGUN Landetan*



Du lundi 11 au jeudi 14 août 2025
2025eko agorrilaren 11tik 14ra



+ *du séjour / Egonaldiaren +*

- ✓ **Base de loisirs située près de la Leyre**
La Leyre kirol eta josteta lekua
- ✓ **Multi-activités en pleine nature / Natura**
betean antolatu jardueren aniztasuna



Séjour Multisports

Pissos

Bienvenue au coeur de la **Forêt Landaise** pour une immersion sportive à l'ombre des pins !

Ongi etorri Landetako oihanera... pinuen itzalpean kirolaz gozatzera!



Au programme :

- Base de loisirs Testarouman
- Activités prévues sur places : Tir à l'arc, piscine, parcours accrobranche, découverte du milieu naturel



Egitaraua :

- Testarouman kirol eta josteta lekua
- Jarduera ainitzetako proposamena : arku-jaurtiketa, igerilekua, parke akrobatikoa, natur ingurumenaren deskubrimendua

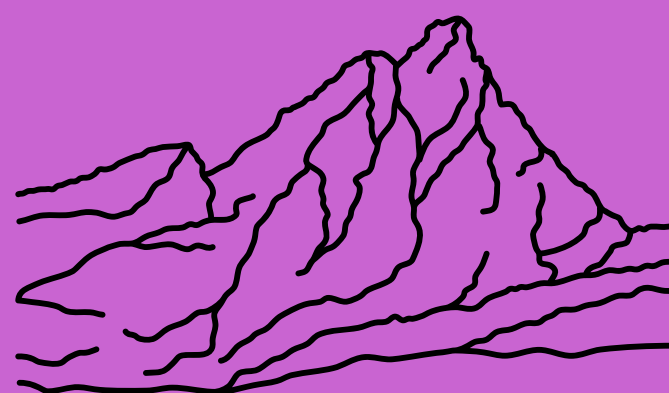
SÉJOUR LANGUE BASQUE / EGONALDIA EUSKARAZ

OIARTZUN

4 JOURS *Gipuzkoa* / EGUN *Gipuzkoan*



Du lundi 4 au jeudi 7 août 2025
/ 2025eko agorrilaren 4tik 7ra



+ *du séjour / Egonaldiaren* **+**



**Pratique langue Basque / Euskara
praktikatzeko egonaldia**



**Multitude de sports en pleine nature / Natura betean
proposatu kirolen aniztasuna**



Séjour multi-activités Jarduera Oiartzunen

Rendez-vous pour une immersion sportive en pleine nature !

Natura betean, kirol desberdineak saiatzeko hitzordua !

Au programme :

- Auberge de jeunesse
- Randonnées au Jaizkibel et au lac Endarra, course d'orientation
- Visite de la mine Arditurri
- Journée à Pasaia (découverte du musée Albaola et rencontre avec un équipage de trainière féminine)



Egitaraua :

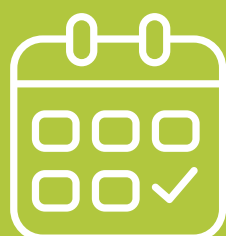
- Gazte aterpetxea
- Jaizkibel eta Endarra lakuan ibilaldiak, orientazio lasterketa
- Arditurri mehategiaren bisita
- Pasaian egun pasa (Albaola museoaren deskubritzea eta treneruan ari diren emazte talde batekin topaketa)



SÉJOUR CO-CONSTRUIT AVEC LES JEUNES / GAZTEEI
ZUZENDU KO-ERAIKUNTZARAKO EGONALDIA

CHANTIER JEUNES / GAZTE XANTIERRA

5 JOURS *Urrugne* / EGUN *Urruñan*



Du lundi 21
au jeudi 24 juillet 2025 / 2025eko uztailaren 21etik
24era

+ *du séjour / Egonaldiaren +*

✓ Cohésion et entraide / Kohesioa eta elkarlaguntza

✓ Éducation à la citoyenneté / Hiritartasunari buruzko heziketa



Chantier-Jeune

Les adolescents réalisent un projet qu'ils ont élaboré en concertation avec les animateurs de l'Espace Jeunes.

Pendant cinq jours, ils réalisent des travaux sur le secteur d'Ibardin avec l'aide des agents de l'équipe des milieux naturels. L'après-midi sera consacrée aux activités choisies en amont par les jeunes (surf, bouée tractée, paddle,...)

Bost egunez, goizero Ibardineko eremuan lan eginen dute ingurumen naturaleko agenteen laguntzarekin. Arratsaldeetan, lehenagotik hautatu dituzten jarduerak eginen dituzte eta arratsaldero, hainbat jardueraz gozatuko dute elkarrekin.

Au programme :

- Camping
- Aventure humaine entre partage, autonomie et échanges
- Activités sportives et culturelles



Egitaraua :

- Kanpina
- Giza abentura bat, partekatuz, trukatur eta autonomia ikasiz
- Kirol eta kultur jarduerak



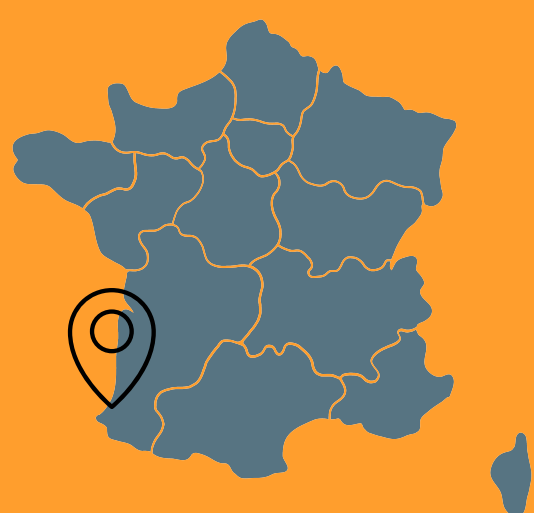
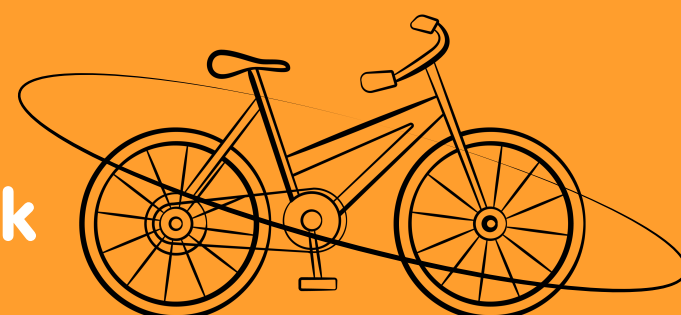
SÉJOUR À / EGONALDIA

Capbreton

4 JOURS *Landes* / EGUN *Landetan*



Du mardi 29 juillet au vendredi 1er août 2025 / 2025eko uztailaren 29tik agorrilaren 1era



+ *du séjour / Egonaldiaren* +

- ✓ Centre d'hébergement au bord de l'océan / Aterpetxea itsas bazterrean
- ✓ Partir à l'aventure à vélo / Abentura bizi bizikletaz



Vélodyssée Capbreton

Cap sur la diversité des paysages landais !

Landetako paisaien aniztasuna helmuga !



Au programme :

- Centre de vacances André Garbay
- Activités prévues : journée à Atlantic Park, mini-golf, accrobranche, jeux, visite de Capbreton
- Découverte de la côte landaise



Egitaraua :

- André Garbay opor zentroa
- Aurreikusi jarduerak : Atlantic Park-en egun bat, mini-golf, bide akrobatikoak, jokoak, Capbreton-en bisita
- Landetako kostaldearen deskubrimendua

INFOS GÉNÉRALES

Démarches d'inscription / Izena emateko urratsak

Pré-inscription jusqu'au 4 mai 2025 à remettre au Guichet Familles par mail : guichetfamilles@urruene.eus
Chaque séjour a un nombre de places limité avec des critères d'attribution.
Une confirmation de l'inscription de votre enfant vous sera donnée à compter du 12 mai par mail.

Aurre izen ematea 2025eko maiatzaren 4ra, Familien lehiatileraz itzuli beharko da zuzenean edo mailez : guichetfamilles@urruene.eus
Zure haurra egonaldian onartua den maiatzaren 12tik aitzina jakinaraziko dizugu posta elektronikoz.

Tarifs / Prezioa

La ville d'Urrugne prend en charge une partie du coût réel des séjours. Les tarifs des familles sont calculés au prorata de leurs revenus, sur la base du quotient familial.
Chaque famille bénéficie de tarifs adaptés à sa situation, minimisant le coût du séjour.

Urruñako herriak bere gain hartzen du egonaldiaren kostu errealearen zati bat. Familiek egonaldiarentzako ordaindu beharreko prezioa familia-kozientearen arabera izanen da . Familia bakoitzak bere egoerari egokitu prezioak ukanen ditu, egonaldiaren gastuak apalduz.

Quotient Familial	Canyoning	Chantier Jeune (2)	Capbreton	Oiartzun	Pissos
<400€ (1)	102,28€	52,89€	84,33€	68,93€	61,88€
401€<QF<750€ (1)	119,33€	61,71€	98,38€	80,41€	72,19€
751€<QF<1100€	136,38€	70,53€	112,43€	91,90€	82,50€
1101€<QF<1300€	153,42€	113,28€	126,49€	103,39€	132,52€
1301€<QF<1560€	170,47€	119,01€	140,54€	114,88€	139,22€
1561€<QF<1700€	204,56€	130,47€	168,65€	137,85€	152,63€
1701€<QF<1900€	238,66€	159,12€	196,76€	160,83€	186,14€
1901€<QF<2100€	272,75€	164,85€	224,87€	183,80€	192,84€
QF>2101€ et Hors commune	306,84€	170,58€	252,98€	206,78€	199,95€
Tarif réel du séjour	418,44€	457,56€	508,11€	307,60€	265,83€

(1) Aide Temps Libre (15€/jour) CAF à déduire pour les familles ayants droits avec un minimum de facturation de 5€

(2) Ce séjour bénéficie de subventions : CAPB et CAF 64

FICHE PRÉINSCRIPTION SÉJOURS 2025

DATES DE PRÉINSCRIPTION : DU 18 AVRIL AU 4 MAI 2025

Nom de l'enfant :

Prénom de l'enfant :

Date de naissance :

Âge :

Nom du responsable 1 :

Prénom :

Adresse :

CP : Ville :



Nom du responsable 2 :

Prénom :

Adresse :

CP : Ville :



N° Allocataire CAF :

Quotient familial (Janvier 2025) :

L'enfant a-t-il participé à l'un des séjours organisés par la ville d'Urrugne au cours des 12 derniers mois ?

Oui Non Si oui, lequel ? (Lieu et Période) :

Choix du ou des séjour(s) par ordre de préférence :

SIGNATURE DES RESPONSABLES

Vos données à caractère personnel font l'objet d'un traitement dont le responsable est le maire d'Urrugne. La collecte de ces données est obligatoire, et permet aux services administratifs de la ville d'Urrugne de vous transmettre des informations relatives à l'attribution d'une place en séjour. Les données collectées sont détruites à la fin de la période des séjours.

Vous pouvez accéder à vos données, en obtenir copie, vous opposer à leur traitement, les faire rectifier ou les faire effacer. Vous disposez également d'un droit à la limitation du traitement de ces données et à leur portabilité. Pour exercer ces droits, vous pouvez adresser votre demande au délégué à la protection des données (DPO) de la Mairie d'Urrugne par voie électronique à l'adresse suivante . Toute demande doit être accompagnée d'un justificatif de votre identité. Si vous estimez, après nous avoir contactés, que vos droits sur vos données ne sont pas respectés, vous pouvez adresser une réclamation à la CNIL en ligne ou par voie postale.

EGONALDIRAKO AURRETIKO IZEN EMATEA 2025

AURRE IZEN-EMATERAKO EPEAK : 2025EKO APIRILAREN 18TIK MAIATZAREN 4RA

Haurraren deitura :

Haurraren zena :

Sorteguna :

Adina :

1 arduradunaren deitura :

Izena :

Helbidea :

Posta kodea :

Herria :



Nom du responsable 2 / 2 arduradunaren deitura :

Prénom / Izena :

Adresse / Helbidea :

Posta kodea :

Herria :



Haurrak herriak antolatu egonaldi batean parte hartu ote du azken 12 hilabeteetan?

Bai Ez Baiezkoa baldin bada, zein egonalditan? [lekua eta garaia] :

Lehentasun ordenean, hautatu egonaldia(k) :

ARDURADUNEN IZENPEDURAK

Zure datu pertsonalak Urruñako auzapezak tratatzen ditu. Datu horiek biltzea nahitaezkoa da, administrazio zerbitzuei aukera ematen dio egonaldiari buruzko informazioa helaraztea. Bildu datuak ezeztatzen dira egonaldiaren amaieran. Zure datuak ikus ditzazkezu, kopiatu, tratamenduari uko egin, zuzendu edo ezabarazi. Era berean, datu horien tratamendua mugatzeko eskubidea duzu. Eskubide horiek erabiltzeko, Urruñako herriko etxeko Datuen Babeserako ordezkariari (DPO) bidal diezaiokezu eskaera, posta elektronikoz, . Eskaerarekin batera zure nortasuna justifikatzen duen agiria aurkeztu behar duzu. Gurekin harremanetan sartu ondotik, zure datuen gaineko eskubideak errespetatzen ez direla uste baduzu, erreklamazio bat egin dezakezu CNILn, online edo posta bidez.

VILLE D'URRUGNE / URRUÑA

Direction Education Jeunesse / Hezkuntza eta gazteria
zuzendaritza



05 59 85 99 29



guichetfamilles@urrugne.eus



www.urrugne.fr

